DCS & Labelling Worldwide

# CL608e/612e
# Benutzerhandbuch

**Ausgabe Februar 2001**

## SATO Group of Companies


**BARCODE SATO INTERNATIONAL PTE LTD**
438A Alexandra Road #05-01/ 02,
Alexandra Technopark,
Singapore 119967
Tel: +65-6271-2122
Fax: +65-6271-2151
Website: www.barcodesato.com
Email: sales@sato-int.com

**SATO EUROPE NV**
Leuvensesteenweg 369,
1932 Sint-Stevens-Woluwe, Brussels, Belgium
Tel: +32 (0)-2-788-80-00
Fax: +32 (0)-2-788-80-80
Website: www.sato-europe.com
Email: info@sato-europe.com

**SATO UK LTD**
Valley Road, Harwich, Essex England
Co12 4RR, United Kingdom
Tel: +44-1255-240000
Fax: +44-1255-240111
Website: www.satouk.com
Email: enquiries@satouk.com

**SATO DEUTSCHLAND GMBH**
Schaberweg 28, 61348
Bad Homburg, Germany
Tel: +49 (0)-6-1726-8180
Fax: +49 (0)-6-1726-818-199
Website: www.sato-deutschland.de
Email: info@sato-deutschland.de

**SATO POLSKA SP Z O.O.**
Ul Okolna 2, 50-422 Wroclaw
Poland
Tel: +48-71-335-23-20
Fax: +48-71-335-23-25
Website: www.sato-europe.com
Email: info@sato-europe.com

**SATO AMERICA INC.**
10350 Nations Ford Road Suite A,
Charlotte, NC 28273
Tel: +1-704-644-1650
Fax: +1-704-644-1662
Website: www.satoamerica.com
Email: satosales@satoamerica.com

**SATO SHANGHAI CO, LTD**
11 Floor, D, Pudong South Road 1111,
Pudong New Area, Shanghai,
China 200120
Tel: +86 (0)-21-58307080
Fax: +86 (0)-21-58307978
Website: www.barcodesato.com
Email: sales@satochina.com

**BAR CODE SATO ELECTRONICS (S) PTE LTD**
438A Alexandra Road #05-01/02,
Alexandra Technopark, Singapore 119967
Tel: +65-6271-5300
Fax: +65-6273-6011
Website: www.barcodesato.com
www.satosingapore.com
Email: sales@satosingapore.com

**SATO BAR CODE & LABELLING SDN BHD**
Suite B-08-11&12, Block B Plaza Mont'
Kiara, No.2, Jalan Kiara Mont' Kiara,
50480 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: +60-3-6203-5950
Fax: +60-3-6203-1209
Website: www.barcodesato.com
Email: sales@satosbl.po.my

**BARCODE SATO (THAILAND) CO. LTD**
370/8 Supattra Building, 5th Floor, Rama9
Road, Bangkapi, Huay Kwang
Bangkok 10320, Thailand
Tel: +662-719-7780-3
Fax: +662-719-7784
Website: www.barcodesato.com
Email: sales@satothailand.co.th

# Warnung

Die in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen müssen von allen Personen, die diesen Drucker bedienen, zur Kenntnis genommen und eingehalten werden.

Dieser Drucker darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.

Es handelt sich um ein Gerät der Klasse A, das elektromagnetische Störungen verursachen kann. Gegebenenfalls muss der Benutzer adäquate Maßnahmen zur Abhilfe ergreifen.

Elektrostatische Entladungen an den Anschlusspins und auf der Speicherkarte können zu Schäden am Drucker führen.

Im Brandfall darf kein Wasser zum Löschen des Feuers am Drucker verwendet werden. Ein entsprechender Feuerlöscher sollte griffbereit sein.

An diesem Drucker oder an Zubehörteilen dürfen ohne schriftliche Einverständniserklärung der SATO EUROPE N.V. weder mechanische noch elektrische Modifikationen durchgeführt werden. Jegliche Modifikationen, die ohne Einverständniserklärung durchgeführt werden, können zum Verlust von Garantieansprüchen führen.

Weitere Handbücher zu diesem Gerät mit zusätzlichen Informationen zum sicheren Betrieb des Druckers erhalten Sie bei Ihrem SATO-Lieferanten.

Alle Altstoffe und Rückstände von Verbrauchsmaterialien wie Etikettenträgermaterial oder verbrauchte Farbbänder müssen sorgfältig entfernt und möglichst umweltfreundlich entsorgt werden.

Sollten Sie Fragen zu Einstellungen, Bedienung oder Sicherheitsaspekten dieses Druckers haben, wenden Sie sich bitte an Ihren SATO-Händler.

SATO EUROPE N.V. übernimmt keine Gewähr, dass alle in diesem Handbuch beschriebenen Funktionen in allen Modellen verfügbar sind. SATO behält sich Änderungen der technischen Daten aufgrund ständiger Weiterentwicklungen und Verbesserungen ohne Bekanntgabe vor.

## Verbrauchsmaterial

Verwenden Sie nur Farbbänder und Verbrauchsmaterialien von SATO. Die Verwendung nicht zugelassener Materialien kann zu Schäden am Drucker und zum Verlust von Garantieansprüchen führen.

## Konventionen

Text, der fett kursiv und in Großbuchstaben gedruckt wird, wie z.B. ***LABEL***, bezieht sich auf eine Taste oder eine LED im Bedienfeld.

In spitzen Klammern eingeschlossener Text wie beispielsweise <ESC> verweist auf eine Escape-Sequenz eines Datenstrings.

Fett kursiv gedruckter Text wie ***On-Line*** bezieht sich auf eine Funktion oder ein Ergebnis.

Fett gedruckter Text wie beispielsweise **VR1** bezieht sich auf elektrische Komponenten wie Pins, Widerstände, Anschlüsse und so weiter.

## Garantie und Copyright

SATO EUROPE N.V. übernimmt keine Garantie für diese Dokumentation, einschließlich aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie, dass sie von handelsüblicher Qualität und für einen bestimmten Zweck geeignet ist.

SATO EUROPE N.V. haftet nicht für hierin enthaltene Fehler oder beiläufige Folgeschäden in Zusammenhang mit der Bereitstellung, Darstellung oder Verwendung dieser Dokumentation.

Dieses Dokument enthält Herstellerinformationen, die urheberrechtlich geschützt sind.

Alle Rechte vorbehalten.

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne ausdrückliche Genehmigung der SATO EUROPE N.V. in irgendeiner Form reproduziert oder an Dritte ausgegeben werden.

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Bekanntgabe geändert werden.

© Copyright 2001 SATO Europe N.V.

# Inhalt


1. Technische Daten ..... 1
2. Einleitung ..... 3
   - 2.1 Druckerstandort ..... 3
   - 2.2 Farbband ..... 3
   - 2.3 Abmessungen ..... 4
   - 2.4 Bedienfeld ..... 5
   - 2.5 Rückseite ..... 7
   - 2.6 Sensoren ..... 8
   - 2.7 Computeranschlüsse ..... 9
     - 2.7.1 Bidirektionale parallele Schnittstelle ..... 9
     - 2.7.2 Optionale Schnittstelle (RS232C) ..... 10
     - 2.7.3 Optionale Schnittstelle (USB) ..... 11
     - 2.7.4 Optionale Schnittstelle (LAN) ..... 11
3. Druckerkonfiguration ..... 13
   - 3.1 Einstellungen der DIP-Schalter ..... 13
     - 3.1.1 Einstellung der Sende-/Empfangsparameter für RS232C ..... 14
       Auswahl der Protokollsteuercodes ..... 17
     - 3.1.2 Pinbelegungen des Externanschlusses ..... 21
     - 3.1.3 Signaltypen des Externausgangs ..... 23
   - 3.2 Standardeinstellungen ..... 24
   - 3.3 Druckereinstellungen ..... 25
     - 3.3.1 Normalmodus ..... 25
     - 3.3.2 Benutzermodus ..... 25
     - 3.3.3 Dunkelstufe (Print Darkness) ..... 26
     - 3.3.4 Druckgeschwindigkeit (Print Speed) ..... 26
     - 3.3.5 Höhenversatz und Richtung (Pitch Offset and Direction) ..... 27
     - 3.3.6 Druckjob abbrechen (Cancel Print Job) ..... 28
     - 3.3.7 Erweiterte Einstellungen ..... 28
4. Verbrauchsmaterialien ..... 29
   - 4.1 Einlegen des Etikettenmaterials ..... 29
   - 4.2 Einsetzen des Farbbandes ..... 32
5. Fehlerbehebung ..... 35
   - 5.1 Probleme mit der Druckqualität ..... 35

6. Reinigung und Wartung ..... 39
6.1 Reinigung des Druckkopfes ..... 40
6.1.1 Reinigung des Druckkopfes mit Reinigungsmittel .. 40
6.1.2 Reinigung des Druckkopfes mit dem Läppfilm ..... 41
6.2 Reinigung von Andruckwalze und Andruckrolle ..... 42
6.3 Reinigung der Etikettensensoren ..... 43
Anhang A Erweiterte Einstellungen ..... 45
Anhang B Konformitätserklärung ..... 49

# 1. Technische Daten

Der Hauptunterschied zwischen Modell CL608e und CL612e liegt in der Druckkopfauflösung. Der Drucker CL608e hat einen Druckkopf von 203 dpi Auflösung und bietet für die meisten Anwendungen eine günstige Lösung zur Etikettenbeschriftung. Modell CL612e liefert eine höhere Druckkopfauflösung von 305 dpi und bietet damit Laserdruckqualität für detailgetreue Ausdrucke.

| | CL608e | CL612e |
|---|---|---|
| **Drucktechnik** | Thermodirekt oder Thermotransfer | |
| **Auflösung** | 0,125 mm (8dot/mm, 203 dpi) | 0,083 mm (12dot/mm, 305 dpi) |
| **Geschwindigkeit** | Durch Benutzer wählbar von 100 mm/s bis 200 mm/s | |
| **Dunkelstufe** | 3 Stufen zur Auswahl, wählbar durch Druckertreiber (<ESC>Codes) oder über Display | |
| **Druckbereich** | Höhe Druckbreite Standard<br>178 mm 152 mm <AX><br>356 mm 152 mm <AX><br>1249 mm 152 mm <EX> | Höhe Druckbreite Standard<br>178 mm 165 mm <AX><br>356 mm 165 mm <AX><br>704 mm 165 mm <EX> |
| **Materialbreite** | 47~177 mm (50~180 mm inkl. Trägerpapier) | |
| **Materiallänge und Stärke** | Standardmodus: 16~356 (19~359 mm inkl. Trägerpapier) 0,08~0,21 mm<br>Spendemodus: 22~356 (25~359 mm inkl. Trägerpapier) 0,1~0,16 mm<br>Schneidemodus: 32~356 (35~359 mm inkl. Trägerpapier) 0,1~0,25 mm<br>Abreissmodus: 16~356 (19~359 mm inkl. Trägerpapier) 0,08~0,21 mm | |
| **Etikettenrolle** | Maximaler Rollendurchmesser:<br>Kerndurchmesser: | 200 mm (innengewickelt)<br>76 mm Standard (40 mm optional) |
| **Materialarten** | Selbstklebeetiketten, Endlosmaterial, Anhängeretiketten,<br>Rollentyp: innen oder außen Wicklung, Fanfold Material | |
| **Farbband** | 450 Meter lang; innengewickelt I.D.: 25,4 mm, Dicke 4,5 Mikron, schwarz und farbig | |
| **Strichcodes** | UPC A/E, EAN 8 & 13, Code 39, Code 128, UCC/EAN 128, Interleaved 2 von 5, Industrial 2 von 5, Matrix 2 von 5, Codabar, MSI, Bookland, Postnet | |
| **Strichcode Verhältnis** | 1:2, 1:3, 2:5 | |
| **Strichcode Abmessungen** | Höhe: 4 dots bis 600 dots, Strichbreite: durch Benutzer wählbar | |
| **Rotation** | In 90° Schritten | |
| **2-D Codes** | Data Matrix, Maxicode, PDF 417, QR-Code | |
| **Zeichensätze** | U, S, M, WB, WL, XU, XS, XM, XB, XL, OCR-A/B, Outline Font (50-999 Dots)<br>Rasterizer Schrift Triumvirate® & Times® (08 – 99 Punkte oder 16 – 999 Dots) | |
| **Etikettenerkennung** | Reflexionssensor (rückseitige Balkenmarkierung)<br>Durchlichtsensor (Etikettenlücke), verstellbar | |
| **CPU** | 32 bit SH3 RISC Prozessor/ 133MHz | |

| | | |
|---|---|---|
| **Speicherkapazität** | 16MB SDRAM; 2,9MB Eingangsspeicher; 2MB Flash Memory intern (standard)<br>optionale Speichererweiterung - intern: 4MB Flash Memory SIMM Karte<br>- extern: bis zu 4MB S-RAM Karte oder bis max. 16MB Flash Karte | |
| **Schnittstellen** | ECP Parallel (IEEE 1284)<br>Centronics Parallel<br>RS232C (2400 – 19.200 Baud)<br>RS232C Highspeed (9600 – 57.600 Baud)<br>USB (12Mbit/s)<br>LAN (TCP/IP Protokoll 10/100 Base T)<br>Twinax/Coax<br>RS422 / 485 | |
| **Bedienung** | Funktionstasten:<br>Konfiguration:<br>LED:<br>LCD: | ONLINE Taste, Vorschubtaste (FEED)<br>2 x 8 DIP Schalter<br>Status<br>Menügeführte Druckerkonfiguration und Fehlermeldungen<br>Multilingual: Englisch (Standard), Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Portugiesisch |
| **Abmessung** | Höhe: 298 mm, Breite: 352 mm, Tiefe: 429 mm | |
| **Gewicht** | 19 kg (Standard) | |
| **Stromversorgung** | 100V - 120V / 200V- 240V, 50/60 Hz, 130W | |
| **Umgebungstemperatur** | Betrieb: +5 ~ +40°C, 30 ~ 80% RLF nicht kondensierend<br>Lager: -5 ~ +60°C, 30 ~ 90% RLF nicht kondensierend | |
| **Zulassungen** | CE, TÜV-GS, UL, CSA | |
| **Zubehör** | Rotierender Schneider, Etikettenspender mit externer Trägerpapieraufwicklung, externer Etikettenaufwickler R610, Speicherkartenerweiterung, Keyboard, Echtzeituhr | |

# 2. Einleitung

Das SATO CL608e/612e Benutzerhandbuch enthält Informationen zur Installation und Wartung der SATO-Drucker CL608e/612e. Schritt für Schritt werden Sie durch Anweisungen zur Druckerwartung geführt und mit typischen Problemen und deren Lösung bekannt gemacht. Wir empfehlen, dass Sie sich mit jedem Kapitel in diesem Handbuch vertraut machen, bevor Sie den Drucker installieren oder warten. Dieses Handbuch ist in die folgenden sechs Kapitel unterteilt:

- Kapitel 1 – Technische Daten
- Kapitel 2 – Einleitung
- Kapitel 3 – Druckerkonfiguration
- Kapitel 4 – Verbrauchsmaterialien
- Kapitel 5 – Fehlerbehebung
- Kapitel 6 – Reinigung und Wartung
- Anhang

## 2.1 Druckerstandort

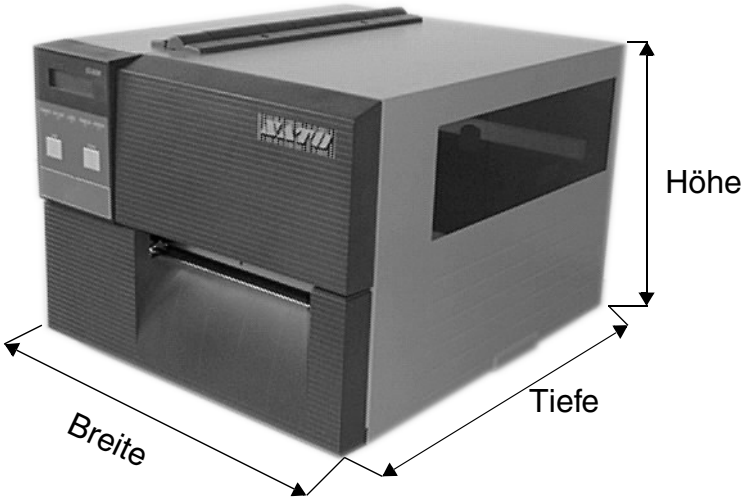
Der Druckbetrieb kann von der Umgebung des Druckers beeinflusst werden. Der Druckerstandort sollte frei von Staub, Feuchtigkeit und plötzlichen Vibrationen sein. Damit Sie optimale Ergebnisse mit Ihrem Drucker erzielen, sollten Sie Standorte mit folgenden Umgebungsbedingungen vermeiden:

- Direktes oder helles Sonnenlicht, da der Etikettensensor bei hellem Licht schlechter reagiert. Dies kann zu einer falschen Etikettenerkennung führen.
- Hohe Temperaturen, da diese zu elektrischen Problemen im Drucker führen können.

## 2.2 Farbband

Verwenden Sie nur SATO Thermotransfer-Farbbänder, die ausdrücklich zur Verwendung in allen SATO-Druckern freigegeben sind. Die Verwendung nicht zugelassener Farbbänder kann zu mangelhafter Druckqualität und/oder Schäden am Drucker und zum Verlust von Garantieansprüchen führen.

## 2.3 Abmessungen




| Drucker | Abmessungen | | |
|---|---|---|---|
| | Breite | Tiefe | Höhe |
| Standard | 355mm | 429mm | 299mm |
| Mit Etikettenspender | 355mm | 545mm | 299mm |
| Mit Etikettenschneider | 355mm | 460mm | 299mm |

## 2.4 Bedienfeld

Teile des Bedienfelds

Das Bedienfeld besteht aus einem LCD-Display, fünf LED-Indikatoren, zwei Druckknöpfen, zwei DIP-Schalterleisten und vier Potentiometer für Feineinstellungen. All diese Teile sind leicht zugänglich an der Vorderseite des Druckers angebracht. Sie dienen dazu alle nötigen Parameter für den Druck einzustellen und informieren jederzeit über den Betriebszustand des Druckers. Machen Sie sich nach Einschalten des Druckers mit den Schaltern und Indikatoren vertraut.

**Display:**

LCD-Display für:

- Druckerstatus (Fehlermeldungen)
- Druckereinstellungen
- Menge
- Offline

**LEDs:**

POWER: LED leuchtet bei Betriebszustand EIN.

LABEL: LED leuchtet beim Etikettenmaterialende .

RIBBON: LED leuchtet, wenn der Farbbandsensor keine Farbbandbewegung mehr feststellt.

ERROR: LED leuchtet, wenn ein Systemfehler vorliegt wie z.B. Druckkopf geöffnet, Schnittstellen oder Systemfehler.

ONLINE: LED leuchtet, wenn der Drucker bereit ist Daten zu empfangen. Ein- und Ausschalten erfolgt mittels der **LINE**-Taste.

**Drucktaster:**

FEED-Taste: Durch Drücken dieser Taste wird dem Drucker ein leeres Etikett zugeführt, wenn sich dieser im Offline-Modus befindet. Ist der Drucker im Online-Modus, wird eine Kopie des letzten Etiketts gedruckt.

LINE-Taste: Durch Drücken dieser Taste wird der Drucker zwischen On-line- und Offline-Modus umgeschaltet. Im Online-Modus ist der Drucker bereit, Daten vom Host zu empfangen. Diese Taste dient zum Einlegen einer Pause während eines Druckjobs, indem der Drucker Offline geschaltet wird. Die LINE-Taste kann auch als Taste mit Pausenfunktion verwendet wer-den, um den Drucker während des Druckvorgangs anzuhalten.

**DIP-Schalter:**

DIP-Schalter zur Einstellung von Betriebsparametern des Druckers.

**Potentiometers:**

PRINT-Potentiometer: Dient zur Einstellung der Dunkelstufe (Feineinstellung).

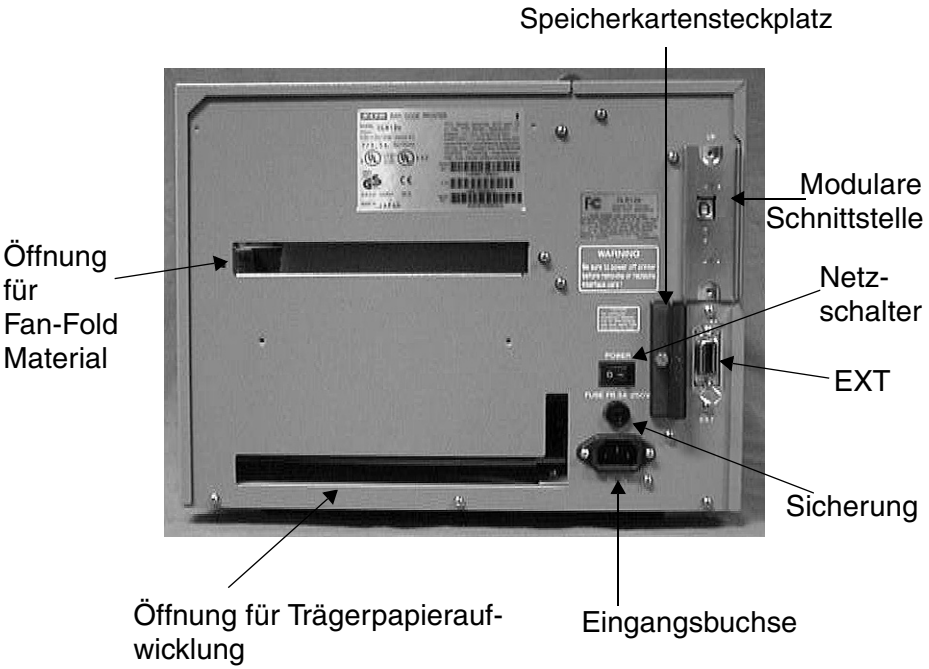
OFFSET-Potentiometer: Dient zur Einstellung von Vorschub/Rückzug der Spendevorrichtung (+/- 3,75 mm).

PITCH-Potentiometer: Dient zur Einstellung der Position des Etiketts (+/- 3,75 mm). Beeinflusst die Stopp-Position der Etikettenmaterialzuführung, die Druckposition und die Spendeposition. Größere Einstelländerungen sollten unter Verwendung der OFFSET-Funktion vor-genommen werden.

DISPLAY: Kontrast des Displays

## 2.5 Rückseite

| | |
|---|---|
| Netzschalter: | Zum Ein-/Ausschalten des Druckers. |
| Eingangsbuchse: | Für Stromversorgung 220 V / 50/60 Hz. Bitte mitgeliefertes Netzkabel verwenden. |
| Sicherung: | Zum Schutz des Gerätes vor zu starker Netzspannung. Typ 3 A / 250 V. |
| Modulare Schnittstellen: | IEEE 1284 ECP Parallel, RS 232C High Speed Serial bis zu 57600bps; LAN Ethernet; USB, Twinax/Coax, RS422/485, RS232C bis zu 19200bps und Standard Parallel. |
| EXT: | Externer Signalanschluss. |
| Speicherkartensteckplatz: | Optionaler Steckplatz für eine PCMCIA Speicherkarte. |

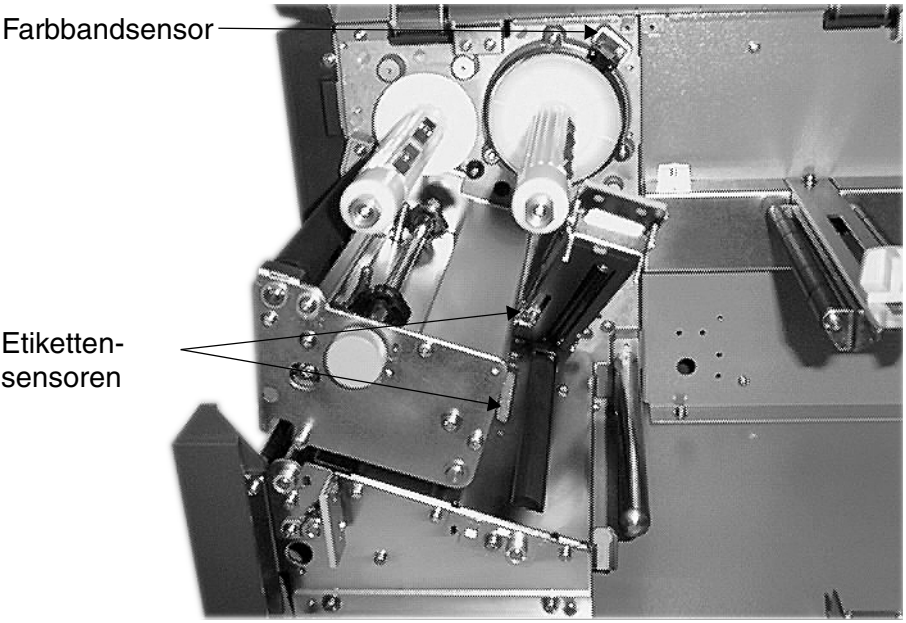


## 2.6 Sensoren

**Farbbandsensor**: Dieser Sensor ist ein Bewegungsmelder, der dem Drucker signalisiert, wenn sich die Farbbandabwicklung dreht.

**„Druckkopf Offen“Sensor**: Wenn der Druckkopf offen ist, wird ein Schalter aktiviert und der Drucker stoppt den Druckvorgang bzw. ist nicht betriebsbereit.

**Etikettensensoren**: Es gibt zwei Sensoren: einen Durchlichtsensor (beweglich, 25 - 90 mm von der Etiketteninnenseite)) und einen Reflexionssensor (fest).



## 2.7 Computeranschlüsse

### 2.7.1 Bidirektionale parallele Schnittstelle

1. Schalten Sie den Drucker aus. Verbinden Sie den Computer über ein Schnittstellenkabel mit dem bidirektionalen parallelen Schnittstellenanschluss auf der Rückseite des Druckers.
2. Stellen Sie sicher, dass Sie ein IEEE1284-kompatibles Kabel verwenden.

Anschluss: 36-polig Amp

Maximale Kabellänge: 1,8 m Centronic
5 m IEEE1284

Pinbelegung für IEEE1284-kompatible Kabel:

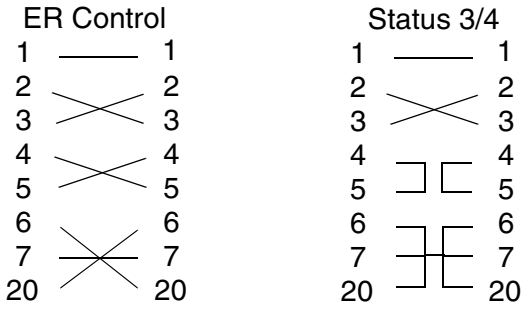
| Computer | | Drucker | Computer | | Drucker |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Strobe | 1 | 14 | LF | 14 |
| 2 | D0 | 2 | 15 | Error | 32 |
| 3 | D1 | 3 | 16 | Init | 31 |
| 4 | D2 | 4 | 17 | Select in | 36 |
| 5 | D3 | 5 | 18 | GND | 33 |
| 6 | D4 | 6 | 19 | GND | 19 |
| 7 | D5 | 7 | 20 | GND | 21 |
| 8 | D6 | 8 | 21 | GND | 23 |
| 9 | D7 | 9 | 22 | GND | 25 |
| 10 | AKN | 10 | 23 | GND | 27 |
| 11 | Busy | 11 | 24 | GND | 29 |
| 12 | PE | 12 | 25 | GND | 30 |
| 13 | Select | 13 | Abschirmung | | Abschirmung |

### 2.7.2 Optionale Schnittstelle (RS232C)

Anschließen des Druckers an einen Computer.

1. Schalten Sie den Drucker aus. Verbinden Sie den Computer über ein Schnittstellenkabel mit dem optionalen Schnittstellenanschluss auf der Rückseite des Druckers.
2. Schnittstellenkabel
   Die Kabelbelegung hängt vom Kommunikationsgerät ab. Verwenden Sie ein Kabel, das dem Kommunikationsprotokoll entspricht.

Anschluss: D-SUB-25S.
Kabellänge: Weniger als 5 Meter.



### 2.7.3 Optionale Schnittstelle (USB)

Anschließen des Druckers an einen Computer.

1. Schalten Sie den Drucker aus. Verbinden Sie den Computer über ein Schnittstellenkabel mit dem optionalen Schnittstellenanschluss auf der Rückseite des Druckers.
2. Schnittstellenkabel
   Der USB-Anschluss für einen Drucker ist als Buchse Typ B spezifiziert. Verwenden Sie ein USB-Kabel Typ B zum Anschluss des Computers an den Drucker.

### 2.7.4 Optionale Schnittstelle (LAN)

Anschließen des Druckers an ein Netzwerk.

1. Schalten Sie den Drucker aus. Verbinden Sie den Computer über ein Schnittstellenkabel mit dem optionalen Schnittstellenanschluss auf der Rückseite des Druckers.
2. Schnittstellenkabel
   Verwenden Sie ein gekreuzt belegtes Kabel zum Anschluss des Druckers an einen Computer. Wenn Sie den Drucker an einen HUB anschließen, verwenden Sie ein 1:1 belegtes Kabel.

This page is intentionally left blank.

# 3. Druckerkonfiguration

## 3.1 Einstellungen der DIP-Schalter

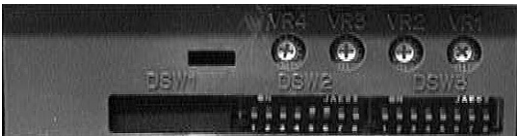
Die beiden DIP-Schalter DSW2 und DSW3 befinden sich unter dem Bedienfeld an der Druckervorderseite. DIP-Schalter DSW1 befindet sich auf der optionalen seriellen RS232-Schnittstellenkarte.

Mit diesen DIP-Schaltern können Sie folgende Einstellungen vornehmen:

- Sende-/Empfangsparameter für RS232C
- Thermotransfer- oder Thermodirektmodus
- Etikettensensor aktiviert/deaktiviert
- Druckkopftestmodus
- Hex Dump-Modus
- Empfangsspeichergröße
- Betriebsmodus

**DIP-Schalterbelegung von DSW1,**
**der sich auf der RS232-Schnittstellenkarte befindet**

| 1 | DATA | 4 | STOP | 7 | 8 | PROTCOL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| OFF | 8 | OFF | 1 | OFF | OFF | READY/BUSY |
| ON | 7 | ON | 2 | OFF | ON | XON/XOFF |
| 2 3 | PARITY | 5 6 | RATE | ON | OFF | STATUS 3 |
| OFF OFF | NONE | OFF OFF | 9600 | ON | ON | STATUS 4(NONE) |
| OFF ON | EVEN | OFF ON | 19200 | STATUS 4:DSW2-8 OFF | | |
| ON OFF | ODD | ON OFF | 38400 | NONE : DSW2-8 ON | | |
| ON ON | UNUSED | ON ON | 57600 | QC6772800 | | |



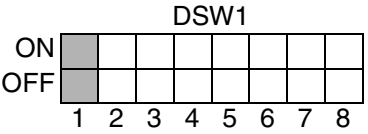

Zur Einstellung der Schalter müssen Sie zuerst den Drucker ausschalten und anschließend die DIP-Schalter in die gewünschte Stellung bringen. Danach schalten Sie den Drucker wieder ein. Die Schaltereinstellungen werden von der Druckerelektronik während des Einschaltvorgangs gelesen. Sie werden also erst wirksam, wenn der Drucker neu eingeschaltet wird.

### 3.1.1 Einstellung der Sende-/Empfangsparameter für RS232C

**Auswahl der Datenbits (DSW1-1)**

Dieser Schalter stellt den Drucker auf den Empfang von 7 bzw. 8 Datenbits für jedes übertragene Byte ein.

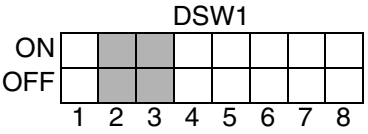
| DSW1-1 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | 8 Datenbits |
| ON | 7 Datenbits |




**Auswahl der Parität (DSW1-2, DSW1-3)**

Mit diesem Schalter wird der Paritätstyp ausgewählt, der zur Fehlererkennung verwendet wird.

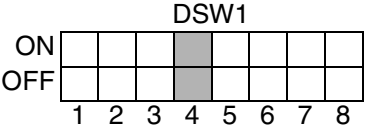
| DSW1-2 | DSW1-3 | Einstellung |
|---|---|---|
| *OFF | *OFF | Keine Parität |
| OFF | ON | Gerade |
| ON | OFF | Ungerade |
| ON | ON | Nicht verwendet |




**Auswahl der Stoppbits (DSW1-4)**

Mit diesem Schalter wird die Anzahl der Stoppbits am Ende jedes Byte ausgewählt.

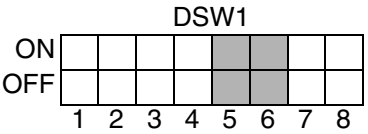
| DSW1-4 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | 1 Stoppbit |
| ON | 2 Stoppbits |




**Auswahl der Baudrate (DSW1-5, DSW1-6)**

Mit diesen Schaltern wird die Datenrate (bps) für den RS232-Port eingestellt.

| DSW1-5 | DSW1-6 | Einstellung |
|---|---|---|
| *OFF | *OFF | 9600 |
| OFF | ON | 19200 |
| ON | OFF | 38400 |
| ON | ON | 57600 |

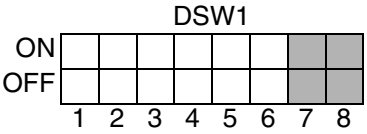



*** Werkseinstellung**

### Auswahl des Kommunikationsprotokolls (DSW1-7, DSW1-8)

Mit diesem Schalter wird die Datenflusskontrolle und Statusberichterstattung ausgewählt.

| DSW1-7 | DSW1-8 | Einstellung |
|---|---|---|
| *OFF | *OFF | Rdy/Bsy |
| OFF | ON | XOn/XOff |
| ON | OFF | Status 3 |
| ON | ON | Status 4 |

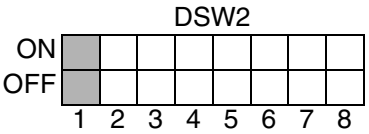



**Hinweis: Für Status 4 muss sich DSW2-8 in OFF-Stellung befinden**

### Auswahl des Druckmodus (DSW2-1)

Mit diesem Schalter wird Thermodirektdruck auf Thermomaterial oder Thermotransferdruck mit einem Farbband ausgewählt.

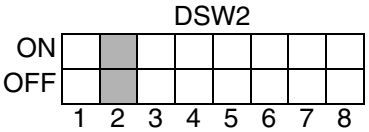
| DSW2-1 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Thermotransfer |
| ON | Thermodirekt |




### Auswahl des Sensortyps (DSW2-2)

Mit diesem Schalter wird die Art der Sensorerkennung ausgewählt.

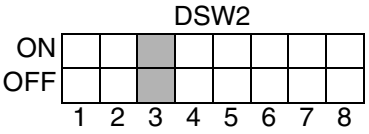
| DSW2-2 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Durchlicht |
| ON | Reflektion |




### Einstellung Druckkopftest (DSW2-3)

Wird dieser Schalter aktiviert, prüft der Drucker, ob Druckkopfelemente elektrische Störungen aufweisen.

| DSW2-3 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Deaktiviert |
| ON | Aktiviert |

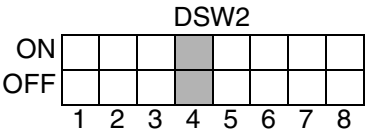



*** Werkseinstellung**

### Einstellung Hex Dump (DSW2-4)

Mit diesem Schalter kann der Hex Dump-Modus aktiviert werden.

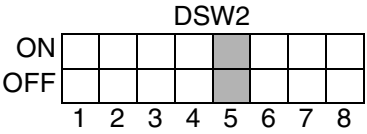
| DSW2-4 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Deaktiviert |
| ON | Aktiviert |




### Einstellung Empfangsspeicher (DSW2-5)

Mit diesem Schalter wird der Betriebsmodus des Empfangsspeichers ausgewählt.

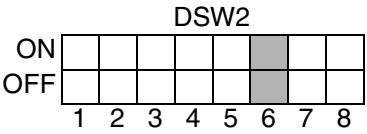
| DSW2-5 | Einstellung |
|---|---|
| OFF | Einzeljob |
| *ON | Mehrfachjob |




### Download Modus (DSW2-6)

Mit diesem Schalter kann der Download der Firmware aktiviert werden.

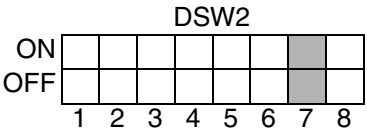
| DSW2-6 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Deaktiviert |
| ON | Aktiviert |




### Auswahl des Protokollsteuercodes (DSW2-7)

Mit diesen Schaltern werden die Befehlscodes, die zur Protokollsteuerung verwendet werden ausgewählt.

| DSW2-7 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | STANDARD |
| ON | NON-STAND. |




*** Werkseinstellung**

## Auswahl der Protokollsteuercodes

Protokollsteuercodes sind spezielle Steuerzeichen, die den Drucker auf den Empfang von Anweisungen vorbereiten. Beispielsweise signalisiert das Zeichen <ESC> dem Drucker, dass ein Befehlscode folgt, das Zeichen <ENQ> erfragt den Druckerstatus.

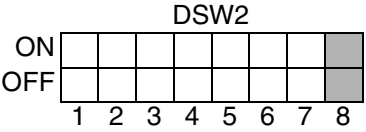
Es sind zwei vordefinierte Sets von Protokollsteuercodes implementiert, zwischen denen Sie wählen können. Jedes Set besteht aus sechs Sonderzeichen. Die Standard-Protokollsteuercodes sind nicht druckbare Zeichen, die Non-Standard-Protokollsteuercodes sind druckbare Zeichen. Das Non-Standard-Set kann bei Computern nützlich sein, die Protokollkonverter verwenden, oder in einer Anwendung, in der nicht druckbare ASCII-Zeichen nicht vom Hostcomputer gesendet werden können. In diesem Handbuch werden in allen Beispielen die Standard-Protokollsteuercodes verwendet. Alternativ kann der Benutzer ein Set mit kundenspezifischen Protokollsteuercodes definieren und herunterladen.

| STEUER-ZEICHEN | STANDARD DSW2-7 OFF | NON-STAND. DSW2-7 ON | BESCHREIBUNG |
|---|---|---|---|
| STX | 02 Hex | 7B Hex = { | Beginn der Daten |
| ETX | 03 Hex | 7D Hex = } | Ende der Daten |
| ESC | 1B Hex | 5E Hex = ^ | Befehlscode folgt |
| Null | 00 Hex | 7E Hex = ~ | Abschneider-Befehl |
| ENQ | 05 Hex | 40 Hex = @ | Hole Druckerstatus, Bi-Komm.-Modus |
| Can | 18 Hex | 21 Hex = ! | Druckjob abbrechen, Bi-Komm.-Modus |
| Off-Line | 40 Hex | 5D Hex = ] | Drucker OFFLINE schalten |

### Einstellung des Kompatibilitätsmodus (DSW2-8)

Mit diesem Schalter kann die Kompatibilität zu Softwarebefehlen von älteren SATO-Druckermodellen eingestellt werden.

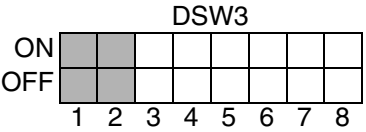
| DSW2-8 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Status 4 |
| ON | Kompatibilität |




### Wahl des Druckmodus (DSW3-1, DSW3-2)

Mit diesen Schaltern wird der Betriebsmodus des Druckers ausgewählt.

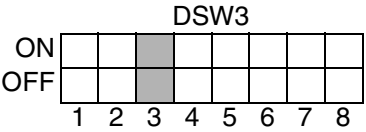
| DSW3-1 | DSW3-2 | Einstellung |
|---|---|---|
| *OFF | *OFF | Stapel/Endlos |
| OFF | ON | Abreißmod. |
| ON | OFF | Schneidemod. |
| ON | ON | Spendemod. |




### Wahl des Etikettensensors (DSW3-3)

Mit diesem Schalter kann der Etikettensensor aktiviert bzw. deaktiviert werden. Wenn der Sensor aktiviert ist, erkennt er die Etikettenkante und positioniert automatisch. Ist der Sensor deaktiviert, muss die Positionierung softwaregesteuert über Befehle zum Zeilenvorschub (Line Feed) erfolgen.

| DSW3-3 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Sensor aktiviert |
| ON | Sensor deakt. |

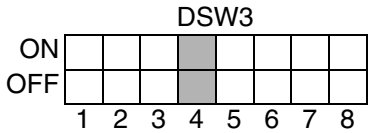



*** Werkseinstellung**

### Backfeed-Einstellung (DSW3-4)

Wenn Backfeed aktiviert ist, positioniert der Drucker das Etikettenmaterial an der Spende-/Schneidevorrichtung und zieht es zur korrekten Druckposition zurück, bevor das nächste Etikett gedruckt wird.

| DSW3-4 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Aktiviert |
| ON | Deaktiviert |




**Hinweis: Die Backfeed-Funktion funktioniert nur, wenn Abreiß-, Schneide- oder Spendemodus ausgewählt sind. Siehe DSW3-1, 3-2.**

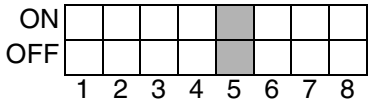
### Externe Signalschnittstelle

Der EXT-Anschluss auf der Rückseite der CL-Drucker ist zur Verwendung mit externem Druckerzubehör wie Etikettenaufrollern oder Appliziereinrichtungen. Der 14-polige Anschluss vom Typ Centronics bietet eine Auswahl von vier unterschiedlichen Ausgangssignalen und verschiedenen Fehlerzuständen.

### Auswahl des Druckstartsignals (DSW3-5)

| DSW3-5 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Deaktiviert |
| ON | Aktiviert |

**(Ausgang auf PIN 5)**

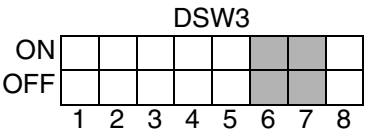



### Auswahl des externen Signaltyps (DSW3-6, DSW3-7)

Sowohl die Polarität als auch der Signaltyp (Pegel oder Impuls) des externen Drucksynchronisationssignals können mit diesen Schaltern ausgewählt werden.

| DSW3-6 | DSW3-7 | Einstellung |
|---|---|---|
| *OFF | *OFF | Typ 4 |
| OFF | ON | Typ 3 |
| ON | OFF | Typ 2 |
| ON | ON | Typ 1 |

**(Ausgang auf PIN 6)**



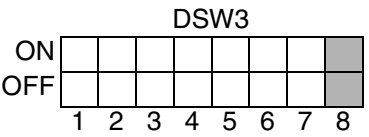

*** Werkseinstellung**

### Druckwiederholung über externes Signal (DSW3-8)

Wenn dieser Schalter aktiviert ist, kann das sich noch im Druckerspeicher befindende Etikett über ein externes Signal nochmals gedruckt werden.

| DSW3-8 | Einstellung |
|---|---|
| *OFF | Deaktiviert |
| ON | Aktiviert |

**(Ausgang auf PIN 7)**




**Hinweis: Die aufgeführten DIP-Schalterfunktionen berücksichtigen die neuesten Firmwarerevisionen zum Zeitpunkt der Drucklegung.**

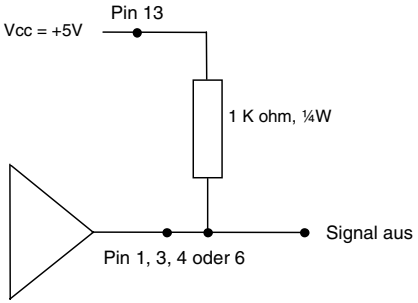
*** Werkseinstellung**

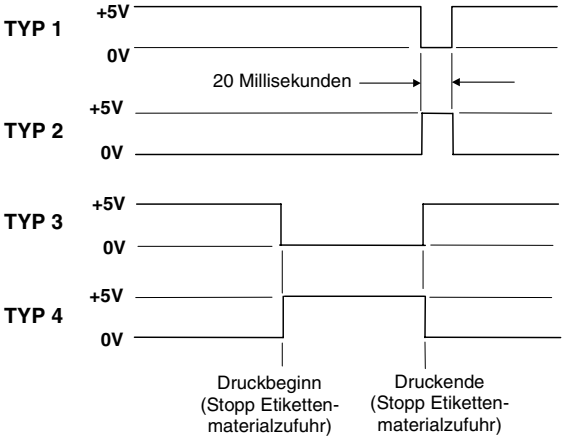
### 3.1.2 Pinbelegungen des Externanschlusses

| PIN | RICHTUNG | SIGNALBESCHREIBUNG |
|---|---|---|
| 1 | Zum Comp. | Label Out (Etikettenmaterial zu Ende). Dieser Pin geht auf LOW (0 V), wenn ein Label out-Fehler besteht. |
| 2 | Referenz | Signalmasse |
| 3 | Zum Comp. | Ribbon Out (Farbband zu Ende). Dieser Pin geht auf LOW, wenn das Farbband zu Ende ist. |
| 4 | Zum Comp. | Error (Fehler). Dieser Pin geht auf LOW, wenn der Drucker einen Fehlerzustand erkennt wie beispielsweise Druckkopf geöffnet oder Empfangsspeicher voll. |
| 5 | Zum Drucker | Print Start (Druckbeginn). Der Drucker druckt ein Etikett, wenn dieser Pin auf Masse gezogen wird. Dieses Signal muss aktiviert werden, indem DIP-Schalter DSW3-5 unter dem Bedienfeld in Stellung OFF gebracht wird. |
| 6 | Zum Comp. | End Print (Druckende). Dieser Pin wird für den Antrieb einer Appliziereinrichtung oder eines sonstigen externen Gerätes verwendet, das eine Synchronisierung mit dem Druckzyklus erfordert. Sie können zwischen vier Arten von Ausgangssignalen wählen, indem Sie die entsprechende Stellung von DSW3-6 und DSW3-7 verwenden. |
| 7 | Zum Drucker | Print Repeat (Druckwiederholung). Der Drucker druckt wiederholt das aktuell im Druckerspeicher befindliche Etikett, sobald er dieses Signal empfängt.<br>DSW3-8 muss auf ON stehen. |
| 8 | Zum Drucker | Vcc - + 5 V |
| 9 | Zum Comp. | Online/Offline<br>Compiling ready |
| 10 | Zum Comp. | Farbband kurz vor Ende |
| 11 | Zum Drucker | TBD |
| 12 | Zum Comp. | + 24 V – Zur Spannungsversorgung von Zubehör. |
| 13 | Zum Comp. | Vcc - + 5 V |
| 14 | Referenz | Gehäusemasse |

**HINWEIS: Die Signale an Pin 1,3,4 und 6 haben jeweils einen offenen Kollektorausgang. An diesen Pins wird normalerweise eine Spannung von maximal +0,7 V gemessen, wenn der Zustand “true“ (wahr) ist. Ist der Zustand “false“ (falsch), fällt die Spannung auf 0 V. Damit ein Signalpegel von + 5 V erreicht wird, müssen Sie einen Pullup-Widerstand mit 1 KOhm und ¼ W zwischen dem Pin mit offenem Kollektorausgang und Vcc (Pin 13) hinzufügen (siehe Abbildung). Damit wird ein Signalpegel von + 5 V bei Zustand “true“ (wahr) und 0 V bei Zustand “false“ (falsch) geliefert. Die Maximalspannung, die an diesen Pins anliegen kann, beträgt + 50 V, der Maximalstrom liegt bei 500 Milliampère.**

## 3.1.3 Signaltypen des Externausgangs



## 3.2 Standardeinstellungen

### Schalterstellungen

Alle Schalter, außer DSW2-5 stehen bei Auslieferung in Position **OFF**. Damit ergibt sich folgende Betriebskonfiguration:

- Communications: (Kommunikation) 8 Datenbits, keine Parität, 1 Stoppbit, 9600 Baud
- Protocol: (Kommunikationsprotokoll) Rdy/Bsy (Bereit/Daten empfangen)
- Sensor: (Sensortyp) Durchlichtsensor
- Receive Buffer: (Empfangsspeicher) Multijob
- Mode: (Druckmodus) Stapel/Endlos
- Pitch: (Wahl des Etikettensensors) Sensor aktiviert
- Backfeed: (Backfeed) Aktiviert
- External Signals: (Externe Signale) Deaktiviert

### Softwareeinstellungen

CL608**e**/612**e** speichert die Softwareeinstellungen beim Empfang ab und verwendet diese, bis sie durch den Empfang eines Befehls mit neuen Einstellungen wieder geändert werden. Diese Einstellungen werden im nichtflüchtigen RAM gespeichert und gehen auch bei Ausschalten des Druckers nicht verloren. Der Drucker kann auf die Standard-Softwareeinstellungen zurückgesetzt werden, indem die Tasten **LINE** und **FEED** gleichzeitig beim Einschalten des Druckers gedrückt werden. Damit ergibt sich folgende Standardkonfiguration:

- Print Darkness: (Dunkelstufe) "3"
- Print Speed: (Druckgeschwindigkeit) 4 Zoll pro Sek.
- Print Reference: (Druckreferenz) Vertikal = 0001, horizontal = 0001
- Zero: (Null) mit Schrägstrich
- Auto On Line: (Autom. Online) Aktiviert
- Ignore CR/LF: (CR/LF ignorieren) Deaktiviert
- Character Pitch: (Zeichenhöhe) Proportional
- Cover Open Sensor: (Sensor “GEHÄUSE OFFEN“) Aktiviert
- Auto Online Feed: (Autom. Online-Vorschub) Deaktiviert
- Feed On Error: (Vorschub bei Fehler) Deaktiviert
- Repeat Print: (Druckwiederholung) Aktiviert
- Forward/Backfeed: (Vorschub/Backfeed) Standard
- Select Language: (Sprachauswahl) Englisch
- Priority Setting: (Prioritätseinstellung) LCD

## 3.3 Druckereinstellungen

Das LCD-Panel von Modell CL608e/612e wird in Verbindung mit den Tasten **LINE** und **FEED** vom Bediener zur manuellen Eingabe von Einstellungen zur Druckerkonfiguration verwendet. Viele der Einstellungen lassen sich auch über Softwarebefehle steuern. Im Falle eines Konfliktes zwischen Software- und Bedienfeldeinstellungen verwendet der Drucker immer die letzte gültige Einstellung. Wenn Sie einen Etikettendruckjob laden, der Softwareeinstellungen enthält, und dann einen neuen Wert über das Bedienfeld eingeben, wird der manuell eingestellte Wert vom Drucker verwendet. Wenn Sie die Werte manuell einstellen und dann einen Druckauftrag mit Softwareeinstellungen herunterladen, werden die Softwareeinstellungen verwendet.

### 3.3.1 Normalmodus

Nach dem Einschalten des Druckers sollte das Display folgende Meldung anzeigen:

```
ONLINE
          QTY:000000
```

Das LCD-Panel zeigt in der oberen Zeile des Displays den Status **Online** (Bereit) an, die untere Zeile enthält die Angabe der Etikettenmenge (QTY (Quantity), Menge). Die **Online**-Anzeige ändert sich in **Offline**, sobald der Drucker durch Drücken der **LINE**-Taste **Offline** geschaltet wird. Sobald ein Druckauftrag empfangen wird, gibt die **QTY**-Anzeige die Anzahl der zu druckenden Etiketten an. Sobald der Etikettendruckjob beginnt, zeigt das Display die tatsächliche Anzahl der noch zu druckenden Etiketten an.

### 3.3.2 Benutzermodus

1. Der Drucker wird zuerst durch einmaliges Drücken der **LINE**-Taste **Offline** geschaltet. Das Display ändert sich wie folgt:

```
OFFLINE
          QTY:000000
```

2. Wenn sich das Display in **Offline** ändert, drücken Sie die Tasten **FEED** und **LINE** gleichzeitig und halten diese länger als eine Sekunde lang gedrückt. Der Drucker zeigt nun die erste Einstellmöglichkeit im Benutzermodus (Print Darkness) an.

### 3.3.3 Dunkelstufe (Print Darkness)

Die Drucker CL608e/612e bieten drei Einstellmöglichkeiten für die Dunkelstufe **Print Darkness** (oder Wärmebereich). Je höher der Zahlenwert ist, desto dunkler die Einstellung. Der aktuelle Einstellwert ist durch den blinkenden Cursor gekennzeichnet.

Zur Änderung der Einstellung führen Sie folgende Schritte durch:

1. Mit der **LINE**-Taste positionieren Sie den blinkenden Cursor auf den gewünschten Wert.

| PRINT DARKNESS |
| --- |
| 1 (L) 2 (M) 3 (D) |

2. Wenn der korrekte Einstellwert ausgewählt ist, bestätigen Sie die Einstellung durch Drücken der **FEED**-Taste. Sie können jetzt die nächste Druckereinstellung vornehmen.

**Hinweis: Diese Einstellung kann durch einen Softwarebefehl überschrieben werden.**

### 3.3.4 Druckgeschwindigkeit (Print Speed)

Die Drucker CL608e/612e bieten drei Einstellmöglichkeiten für die Druckgeschwindigkeit **PRINT SPEED**. Die Werte werden in der unteren Zeile des Displays angezeigt. Der aktuelle Einstellwert ist durch den blinkenden Cursor gekennzeichnet.

Zur Änderung der Einstellung führen Sie folgende Schritte durch:

1. Mit der **LINE**-Taste positionieren Sie den blinkenden Cursor auf den gewünschten Wert.

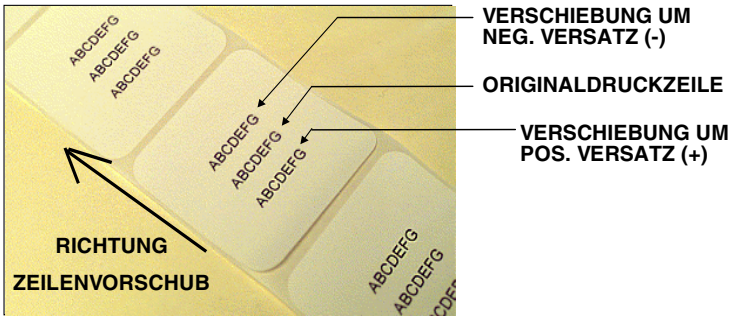
| PRINT SPEED |
| --- |
| 4 6 8 |

2. Wenn der korrekte Einstellwert ausgewählt ist, bestätigen Sie die Einstellung durch Drücken der **FEED**-Taste. Sie können jetzt die nächste Druckereinstellung vornehmen.

**Hinweis: Diese Einstellung kann durch einen Softwarebefehl überschrieben werden.**

### 3.3.5 Höhenversatz und Richtung (Pitch Offset and Direction)

Die Etikettenhöhe ist der Abstand von der oberen Kante eines Etiketts (d.h. der Kante, die zuerst aus dem Drucker kommt), und der Oberkante des nächsten Etiketts. Die Position der Etikettenoberkante kann +/- 49 mm relativ zum Druckkopf in Schritten von je 1 mm eingestellt werden. Sobald die Position festgelegt ist, kann durch Drehen am **PITCH**-Potentiometer im Bedienfeld eine Feineinstellung um +/- 3,75 mm vorgenommen werden.




Zur Änderung der Einstellung führen Sie folgende Schritte durch:

1. Durch Drücken der **LINE**-Taste bringen Sie den Zähler auf die gewünschte Position. Im Display wird bei jedem Drücken der **LINE**-Taste ein Schritt weitergezählt. Wird die **LINE**-Taste gedrückt gehalten, wird der angezeigte Wert auf 49 mm hochgezählt und beginnt anschließend automatisch wieder bei **"00"**. Die Richtung, die im vorigen Schritt eingestellt wurde, wird vor dem **Offset**-Wert angezeigt.

| PITCH OFFSET |
| --- |
| +00mm |

2. Wenn der korrekte Einstellwert angezeigt wird, bestätigen Sie die Einstellung durch Drücken der **FEED**-Taste. Sie können jetzt die nächste Druckereinstellung **CANCEL PRINT** (Druckjob abbrechen) vornehmen.
3. Wenn Sie fertig sind, können Sie die Richtigkeit Ihrer Einstellungen durch den Druck eines Testetiketts prüfen.

### 3.3.6 Druckjob abbrechen (Cancel Print Job)

Wenn sich ein Druckauftrag bzw. mehrere Druckaufträge im Speicher des Druckers befinden, führt **YES** zum Abbruch des/der Druckjobs. Die Standardeinstellung ist **NO**. Bevor Sie **YES** wählen, vergewissern Sie sich bitte, dass Sie den Druckjob auch wirklich abbrechen möchten. Ein abgebrochener Druckjob kann nicht wiederaufgenommen werden, sondern muss neu zum Drucker gesendet werden.

Zum Abbrechen des Druckjobs führen Sie die folgenden Schritte durch:

1. Durch Drücken der **LINE**-Taste bewegen Sie den blinkenden Cursor auf **YES** oder **NO**.

   | CANCEL PRINT JOB |
   |---|
   | NO YES |

2. Wenn der korrekte Einstellwert unterstrichen ist, bestätigen Sie die Einstellung durch Drücken der **FEED**-Taste. Der Benutzermodus wird hiermit beendet und Sie kehren in den Normalmodus mit der **ONLINE**-Anzeige zurück.

   Wenn Sie eine Einstellung ändern möchten, müssen Sie den Drucker zuerst **OFFLINE** schalten und dann in den Benutzermodus umschalten. Drücken Sie hierzu gleichzeitig die Tasten **FEED** und **LINE** und halten Sie diese länger als eine Sekunde lang gedrückt.

### 3.3.7 Erweiterte Einstellungen

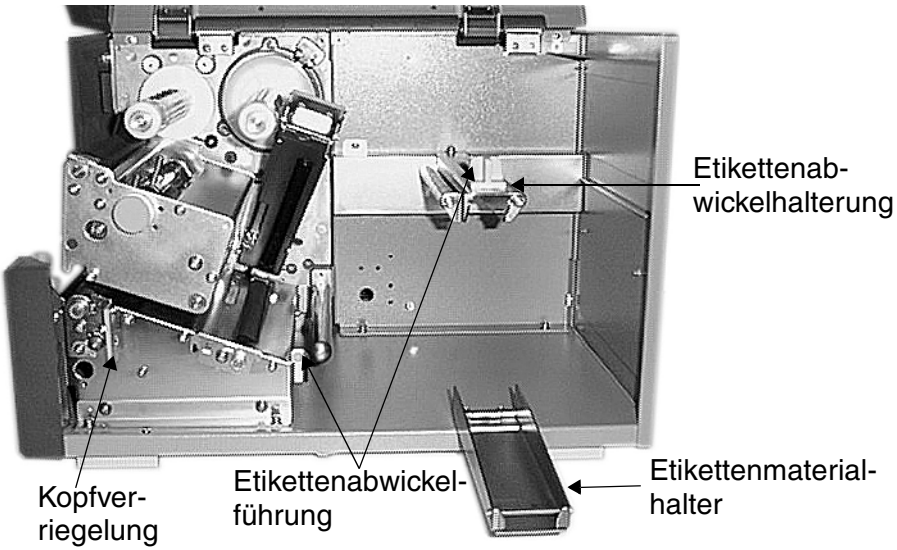
In Anhang A finden Sie Informationen zu erweiterten Einstellungen.

Bitte beachten Sie, dass Sie für einige dieser Einstellungen besondere Anweisungen benötigen!

# 4. Verbrauchsmaterialien

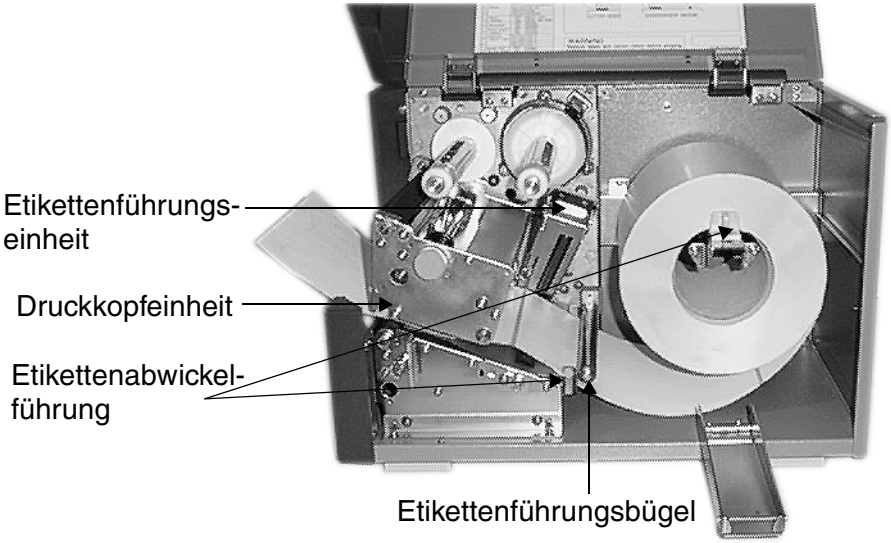
## 4.1 Einlegen des Etikettenmaterials

1. Klappen Sie die obere Abdeckung nach oben auf, und öffnen Sie dann die vordere Tür, indem Sie den grünen Hebel nach unten drücken.
2. Öffnen Sie die Druckkopfeinheit, indem Sie die Kopfverriegelung in Richtung Druckerrückseite drehen. Die federbelastete Druckkopfeinheit öffnet sich automatisch, sobald die Kopfverriegelung gelöst wird.
3. Schieben Sie die Etikettenabwickelführung nach außen, um die maximale Etikettenbreite zu ermöglichen und lösen Sie den Etikettenmaterialhalter durch einfaches abziehen. Klappen Sie ihn nach unten.




4. Schieben Sie die Etikettenmaterialrolle auf die Etikettenabwickelhalterung, wobei die zu bedruckende Seite der Etiketten beim Abwickeln von der Rolle nach oben zeigt. Schieben Sie die Rolle ganz nach innen und die Etikettenabwickelführung so weit nach innen, dass diese direkt außen an der Etikettenmaterialrolle anliegt.

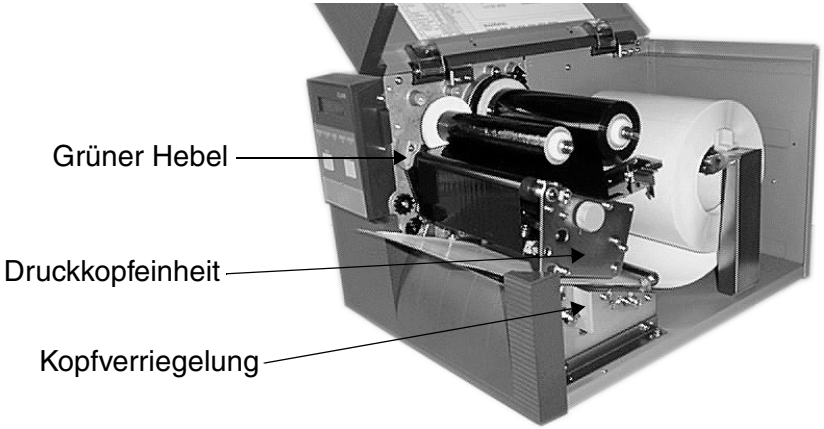
5. Öffnen Sie die Etikettenführungseinheit bei gleichzeitigem Drücken des grünen Hebels und des Entriegelungshebels. Die Etikettenführungseinheit ist federbelastet und öffnet nach Entriegelung automatisch. Führen Sie das Etikettenmaterial unter dem Etikettenführungsbügel und unter der Etikettenführungseinheit hindurch, durch die Druckkopfeinheit und vorne aus dem Drucker heraus.




6. Prüfen Sie den Etikettenweg und stellen Sie sicher, dass der Etikettenweg der in der Abbildung dargestellten Etikettenführung entspricht. Stellen Sie die einstellbaren Etikettenführungen so ein, dass die Etiketten an der Druckerwand anliegen.
7. Schließen Sie die Etikettenführungseinheit.

**Hinweis: Wenn die optionale Spendevorrichtung installiert ist, entfernen Sie die Etiketten 600 bis 800 mm weit vom Trägermaterial, und führen Sie das Trägermaterial den Weg durch die Spendevorrichtung zurück.**

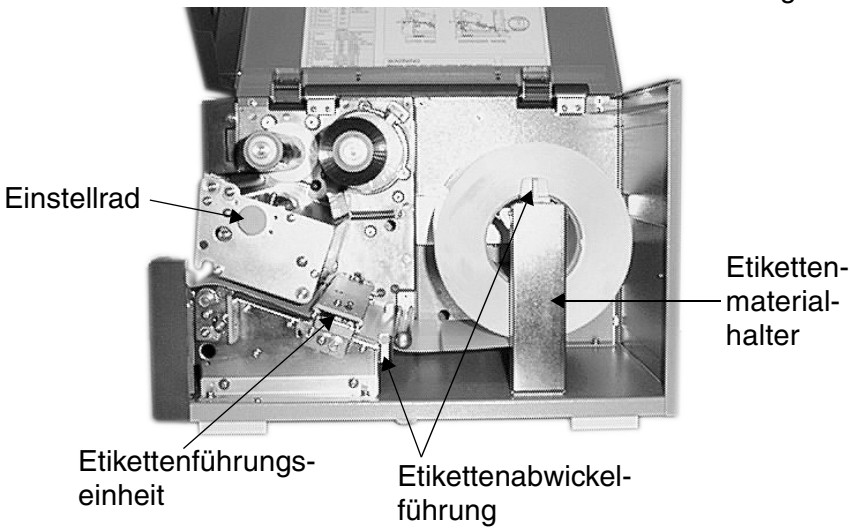
8. Wenn das Farbband bereits eingelegt ist, schließen Sie die Druckkopfeinheit. Drücken Sie hierzu den günen Hebel nach unten, bis zum Einrasten des Druckkopfs.
   Ist das Farbband nicht eingelegt, folgen Sie den Anweisungen in Kapitel 4.2 Einsetzen des Farbbandes.




9. Stellen Sie mit dem Einstellrad an der Druckkopfeinheit den nötigen Druck für das gewählte Material ein. Für Medien mit einer Breite bis zu 60mm benutzen Sie Position „1“ (Minimum), für Medien mit einer Breite zwischen 60 und 120mm benutzen Sie Position „2“ und für für Medien mit einer Breite größer als 120mm benutzen Sie Position „3“ (Maximum).

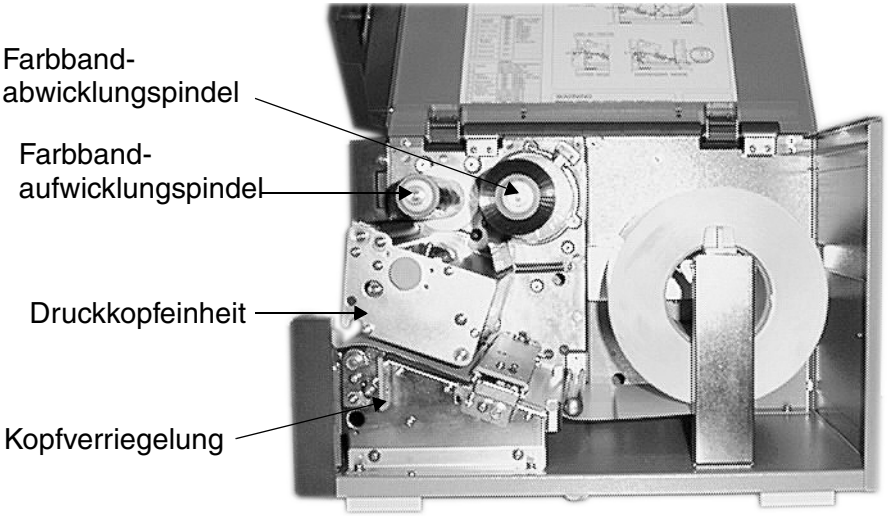
**Hinweis: Wenn Sie Medien benutzen, die schmaler als 120mm sind, können falsche Einstellungen der Druckstärke zu Schäden am Druckkopf führen.**

10. Schließen Sie die vordere Tür und die obere Abdeckung.



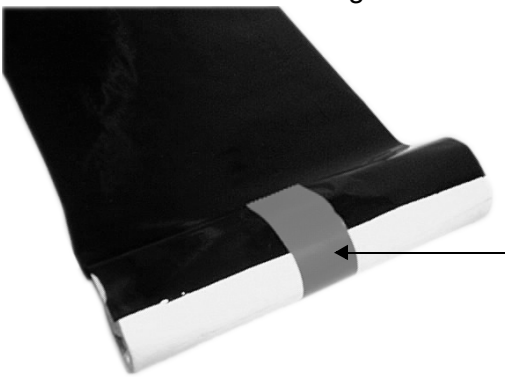
## 4.2 Einsetzen des Farbbandes

1. Klappen Sie die obere Abdeckung nach oben auf, und öffnen Sie dann die vordere Tür, indem Sie den grünen Hebel nach unten drücken.
2. Öffnen Sie die Druckkopfeinheit, indem Sie die Kopfverriegelung in Richtung Druckerrückseite drehen. Die federbelastete Druckkopfeinheit öffnet sich automatisch, sobald die Kopfverriegelung gelöst wird.
3. Schieben Sie das Farbband so weit nach innen auf die Farbbandabwickelspindel, dass dieses direkt am Ende der Spindel anliegt. Die Farbbandseite mit der Druckfarbe muss nach innen zeigen, während die Farbbandrolle im Gegenuhrzeigersinn abgewickelt wird.

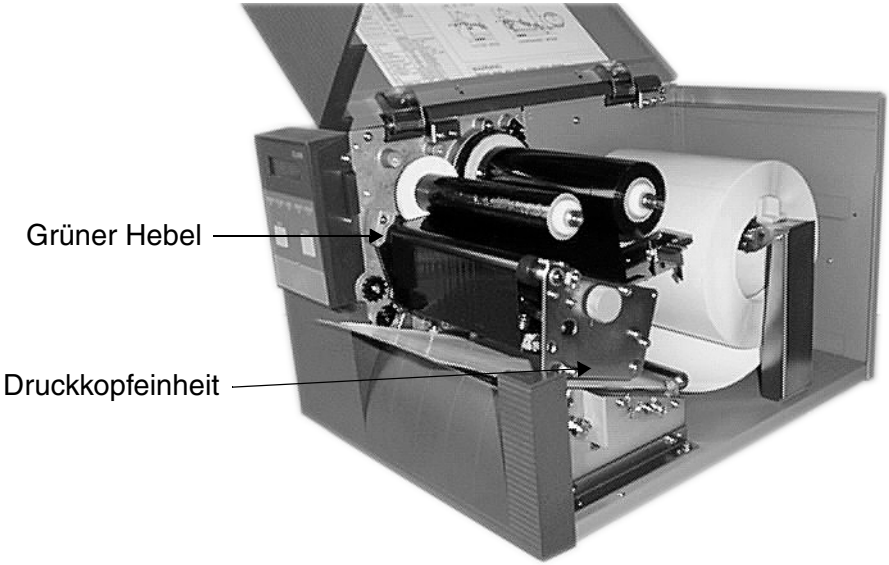



4. Schieben Sie den Farbbandwickelkern so weit nach innen auf die Farbbandaufwickelspindel, dass dieser direkt am Ende der Spindel anliegt. Bitte beachten Sie, dass jeweils der leere Wickelkern einer Rolle als Aufwickelkern für die nächste Farbbandrolle dient.
5. Führen Sie den vorderen Teil des Farbbandes durch die Druckkopfeinheit nach oben zur Farbbandaufwickelspindel, und kleben Sie diesen am Wickelkern fest. Drehen Sie die Aufwickelspindel von Hand, um das Farbband um den Kern zu

wickeln. Nach ein bis zwei Umdrehungen ist es fest.




6. Wenn die Etiketten oder Anhänger bereits eingelegt sind, schließen Sie die Druckkopfeinheit. Drücken Sie hierzu den grünen Hebel nach unten, bis zum Einrasten des Druckkopfs.
7. Schließen Sie die vordere Tür und die obere Abdeckung.




**Hinweis: Führen Sie einen Testdruck durch. Damit wird sichergestellt, dass Etiketten und Farbband korrekt eingelegt sind.**

This page is intentionally left blank.

# 5. Fehlerbehebung

Die SATO-Drucker SATO CL608e/612e basieren auf bewährter Technologie und zuverlässigen Komponenten. Sollte dennoch ein Problem auftreten, können Sie die Lösung einfach anhand der Störungstabelle in diesem Kapitel finden. In dieser Tabelle werden Störungen, mögliche Ursachen und Maßnahmen zur Störungsbehebung aufgeführt.

Die Störungstabelle behandelt sowohl Probleme mit der Druckqualität als auch allgemeine Betriebsstörungen.

## 5.1 Probleme mit der Druckqualität

| Störung | Mögliche Ursache | Maßnahme zur Störungsbehebung |
|---|---|---|
| Druckbild mit ungleichmäßiger Farbsättigung | Etikettenmaterial minderwertig | Für Thermotransferdruck geeignetes Etikettenmaterial verwenden |
| | Farbbänder minderwertig | Original SATO-Farbbänder verwenden |
| | Farbband nicht geeignet für das verwendete Etikettenmaterial | Entsprechend geeignetes Farbband verwenden<br>Wenden Sie sich an Ihren Händler |
| | Elektronik beschädigt | Platine ersetzen |
| | Andruckwalze beschädigt | Andruckwalze ersetzen |
| Farbband zerknittert | Druckkopf schlecht ausgerichtet | Kopfbalance einstellen<br>Farbbandwalze einstellen<br>Kopfausrichtung einstellen |
| | Farbbandspannung zu schwach | Farbbandspannung einstellen |
| | Andruckwalze abgenutzt | Andruckwalze ersetzen |
| | Verunreinigungen auf Druckkopf oder Andruckwalze | Druckkopf bzw. Andruckwalze reinigen |
| | Verunreinigungen auf Etikettenmaterial | Hochwertiges Etikettenmaterial verwenden |
| | Druckkopf beschädigt | Druckkopf ersetzen |

| | | |
|---|---|---|
| Druckbild zu schwach | Etikettenmaterial minderwertig | Für Thermotransferdruck geeignetes Etikettenmaterial verwenden |
| | Farbbänder minderwertig | Original SATO-Farbbänder verwenden |
| | Wärmeenergie/Dunkelstufe des Druckkopfes zu gering | Dunkelstufe einstellen |
| | Andruck des Druckkopfes zu gering | Andruckposition des Druckkopfes einstellen |
| | Farbband nicht geeignet für das verwendete Etikettenmaterial | Entsprechend geeignetes Farbband verwenden<br>Wenden Sie sich an Ihren Händler |
| | Geringes Drehmoment des Farbbandantriebs<br>Farbband bewegt sich nicht | Kupplung des Farbbandantriebes einstellen |
| | Verunreinigungen auf Druckkopf | Druckkopf bzw. Andruckwalze reinigen |
| | Druckkopf schlecht ausgerichtet | Druckkopf ausrichten |
| | Druckgeschwindigkeit zu hoch | Druckgeschwindigkeit reduzieren |
| Druckbild mit Schlieren oder verschmiert | Etikettenmaterial minderwertig | Entsprechend geeignetes Farbband auswählen |
| | Farbbänder minderwertig | Original SATO-Farbbänder verwenden |
| | Verunreinigungen auf Druckkopf oder Andruckwalze | Druckkopf bzw. Andruckwalze reinigen |
| | Verunreinigungen auf Etikettenmaterial | Hochwertiges Etikettenmaterial verwenden |
| | Wärmeenergie des Druckkopfes zu hoch | Dunkelstufe einstellen |
| | Druckgeschwindigkeit zu hoch | Druckgeschwindigkeit reduzieren |
| | Andruck des Druckkopfes zu stark | Andruckposition des Druckkopfes einstellen |

| | | |
|---|---|---|
| Farbband bewegt sich nicht | Farbband mit falscher Wickelkerngröße | Original SATO-Farbbänder verwenden |
| | Antriebskupplung greift nicht | Kupplungsspannung einstellen |
| | Antriebsriemen der Andruckwalze greift nicht | Antriebsriemen einstellen/ ersetzen |
| | Kein +24 Volt Ausgang | Netzteil prüfen und gegebenenfalls ersetzen |
| | Elektronik beschädigt | Platine ersetzen |
| Etikettenmaterial wird nicht zugeführt | Loser/gebrochener Antriebsriemen der Andruckwalze | Antriebsriemen einstellen/ ersetzen |
| | Falscher Etikettensensor ausgewählt | Korrekten Etikettensensor auswählen (DSW2-2) |
| | Kein +24 Volt Ausgang | Netzteil prüfen und gegebenenfalls ersetzen |
| | Einstellschraube an Andruckwalze/Schrittmotor gelöst | Einstellschraube(n) festziehen |
| Kein Druckbild | Druckkopf nicht angeschlossen | Druckkopfanschluss am Druckkopf und an der Hauptplatine auf festen Sitz prüfen, ggbfs. fest aufstecken |
| | Farbband falsch herum gewickelt | Original SATO-Farbbänder verwenden |
| | Kein +24 Volt Ausgang | Netzteil prüfen und gegebenenfalls ersetzen |
| | Druckkopf beschädigt | Druckkopf ersetzen |
| | Elektronik beschädigt | Platine ersetzen |
| Display beleuchtet, aber keine Anzeige oder Display dunkel | Typischer DOA-Fehler (Fehler bei Erstinstallation) nach Lieferung Möglicherweise ist das LCD-Flachbandkabel herausgefallen bzw. der Anschluss sitzt nicht fest | Kabel und Anschluss auf festen Sitz prüfen, gegebenenfalls fest aufstecken |

| | | |
|---|---|---|
| POWER | Netzkabel nicht eingesteckt | Kabelanschluss am Drucker und an der Steckdose prüfen |
| | Hauptsicherung defekt | Sicherung ersetzen |
| | Netzteil defekt | Netzteil prüfen und gegebenenfalls ersetzen |
| HEAD OPEN | Druckkopf nicht verriegelt | Druckkopfverriegelung schließen und einrasten |
| LABEL END | Etikettenmaterialrolle leer | Etikettenmaterial nachfüllen |
| | Etikettenmaterial wird nicht durch den Sensor geführt | Etikettenmaterial korrekt einlegen |
| | Etikettensensor nicht korrekt ausgerichtet | Sensorposition einstellen |
| | Etikettensensor verschmutzt | Etikettensensor reinigen |
| | Etikettensensor spricht falsch an | Ansprechwert Etikettensensor (Threshold) einstellen |
| | Störung am Andruckwalzenantrieb | Siehe Servicehandbuch |
| RIBBON END | Farbbandrolle leer | Neues Farbband einlegen |
| | Farbbandsensor nicht korrekt ausgerichtet | Farbbandsensor einstellen |
| | Farbbandsensor verschmutzt | Farbbandsensor reinigen |
| | Kein Wickelkern auf Aufwickelspule | Aufwickelspule mit Wickelkern bestücken |
| SENSOR ERROR* | Auto Threshold nicht im Bereich | Etikettenweg, Sensorposition und DIP-Schaltereinstellungen prüfen |
| Kein Etiketten-transport | Synchronriemen defekt/ gelöst | Synchronriemen ersetzen/ spannen |

***Hinweis: Dieser Fehlerzustand wird im Druckerspeicher abgespeichert. Zum Zurücksetzen der Fehlermeldung muss der Druckkopf bei eingeschaltetem Drucker geöffnet werden.**

# 6. Reinigung und Wartung

### Allgemeine Hinweise

Der Druckkopf hat eine Präzisionsoberfläche, die sorgfältig vor mechanischer Beschädigung geschützt werden muss. Besondere Sorgfalt ist während der Installation und im Umgang mit dem Drucker erforderlich, damit die freiliegende Oberfläche nicht durch Kratzer, Kerben, Beulen oder sonstige Einwirkungen beschädigt wird.

### Reinigung

Für die gelegentliche Entfernung der Rückstände von Etikettenmaterial am Druckkopf dürfen nur Reinigungsflüssigkeiten, d.h. Alkohol bzw. sonstige von SATO empfohlene Reinigungsmittel, verwendet werden. Verwenden Sie diese sorgfältig mit einem Wattestäbchen. Die Häufigkeit der Reinigung hängt von der verwendeten Etikettenmaterialsorte sowie von mechanischen Faktoren ab. Eine Reinigung sollte bei jedem Farbbandwechsel durchgeführt werden. Eine Reinigung darf nur bei ausgeschaltetem Drucker durchgeführt werden. Der Drucker muss auf Raumtemperatur abgekühlt sein, um Schäden durch plötzlichen Temperaturwechsel zu vermeiden.

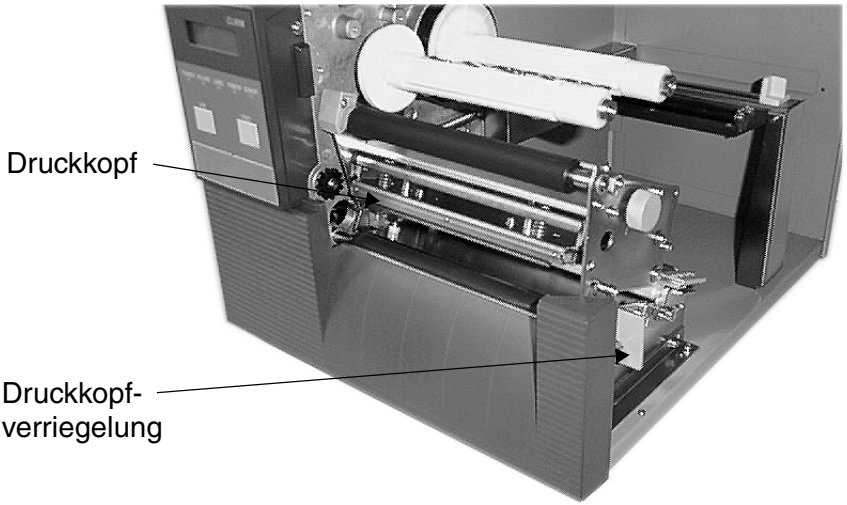
Nehmen Sie den Drucker nicht direkt nach einer Reinigung in Betrieb, da der Druckkopf dann noch von Reinigungsmitteln feucht sein kann

Verwenden Sie zur Reinigung keine scheuernden Mittel. SEG liefert einen speziellen Läppfilm (SEG-Nr. 1938), mit dem die Druckkopfoberfläche gereinigt werden kann.

## 6.1 Reinigung des Druckkopfes

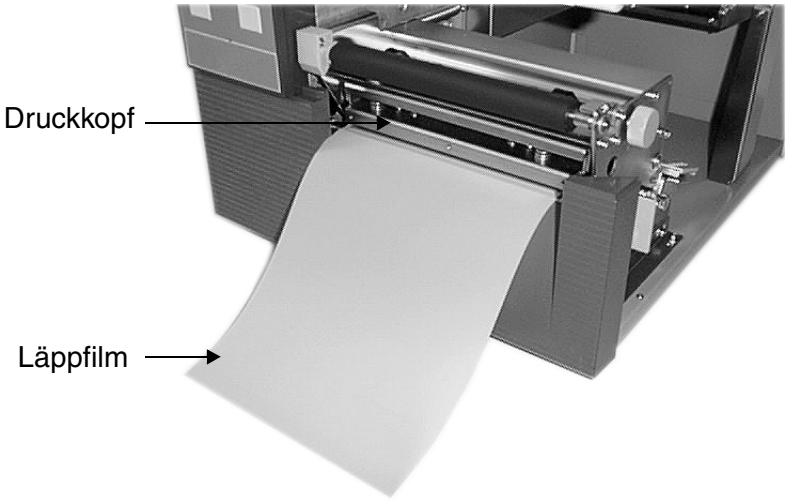
### 6.1.1 Reinigung des Druckkopfes mit Reinigungsmittel

1. Schalten Sie den Drucker aus.
2. Öffnen Sie die obere Abdeckung und die vordere Tür.
3. Öffnen Sie die Druckkopfeinheit, indem Sie die Kopfverriegelung in Richtung Druckerrückseite drehen. Die federbelastete Druckkopfeinheit öffnet sich automatisch, sobald die Kopfverriegelung gelöst wird.
4. Tragen Sie ein von SATO freigegebenes Reinigungsmittel für Thermodruckköpfe auf ein Wattestäbchen auf.
5. Der Druckkopf erstreckt sich entlang der Vorderkante des Druckers und ist nach unten gerichtet. Streichen Sie mit dem getränkten Stäbchen entlang der gesamten Druckkopfbreite. (Eventuell müssen Sie hierzu das Farbband beiseite schieben.)
6. Prüfen Sie nach dieser Reinigung, ob sich schwarze Farbe oder Kleber auf dem Wattestäbchen befinden.
7. Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang so oft, bis das Wattestäbchen sauber bleibt, nachdem Sie den Druckkopf damit abgewischt haben
8. Der Druckkopf muss zumindest bei jedem Farbbandwechsel gereinigt werden. In staubigen Umgebungen empfiehlt sich eine häufigere Reinigung.



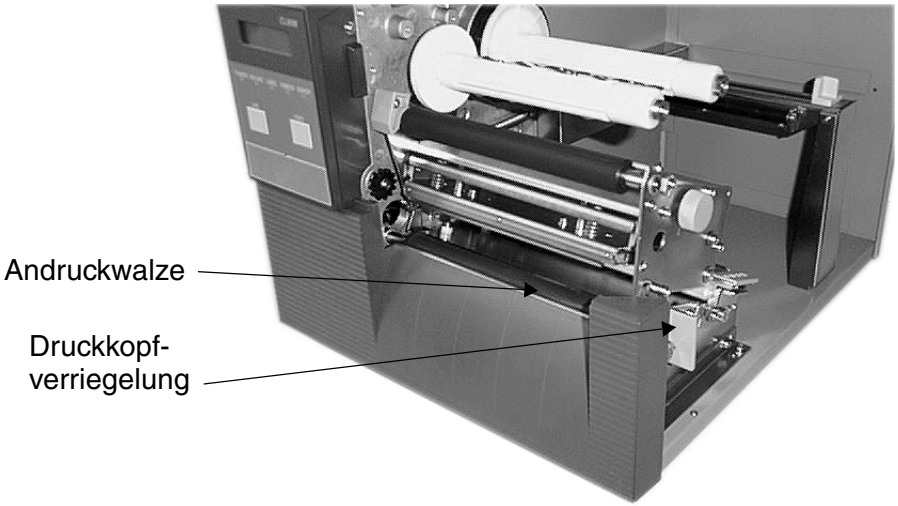
### 6.1.2 Reinigung des Druckkopfes mit dem Läppfilm

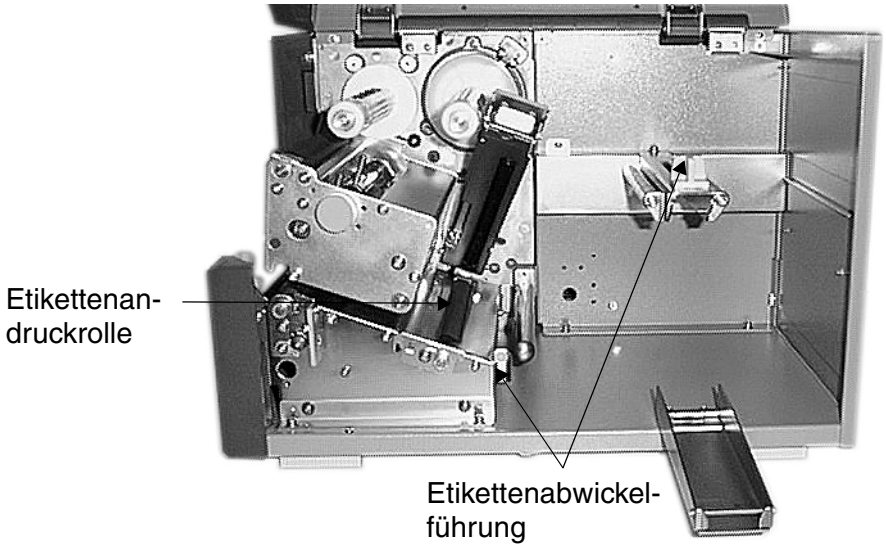
1. Schneiden Sie den Läppfilm mit einer Schere oder einem scharfen Messer auf eine Breite von 120 mm ab.
2. Schalten Sie den Drucker aus.
3. Legen Sie den Läppfilm mit der sandigen Seite nach oben zwischen Druckkopf und Andruckwalze. Schließen Sie den Druckkopf mit der Kopfverriegelung.
4. Ziehen Sie den Reinigungsfilm von Hand langsam in Richtung Druckervorderseite.
5. Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 zwei- bis dreimal.
6. Abschließend reinigen Sie den Druckkopf mit einem Reinigungsmittel wie oben beschrieben.



## 6.2 Reinigung von Andruckwalze und Andruckrolle

1. Schalten Sie den Drucker aus.
2. Öffnen Sie die obere Abdeckung und die vordere Tür.
3. Öffnen Sie die Druckkopfeinheit, indem Sie die Kopfverriegelung in Richtung Druckerrückseite drehen. Die federbelastete Druckkopfeinheit öffnet sich automatisch, sobald die Kopfverriegelung gelöst wird.
4. Tragen Sie ein von SATO freigegebenes Reinigungsmittel auf ein sauberes Tuch auf.
5. Die Andruckwalze ist die Gummirolle, die sich direkt unter dem Druckkopf befindet. Die Etikettenandruckrolle befindet sich unter der Etikettenführungseinheit. Diese Walze und Rolle müssen von Rückständen von Farbbändern oder Etikettenmaterial gereinigt werden
6. Wiederholen Sie die Reinigung nach Bedarf. Andruckwalze und Andruckrolle müssen immer gereinigt werden, wenn Verunreinigungen wie Staub oder Kleber vorhanden sind.



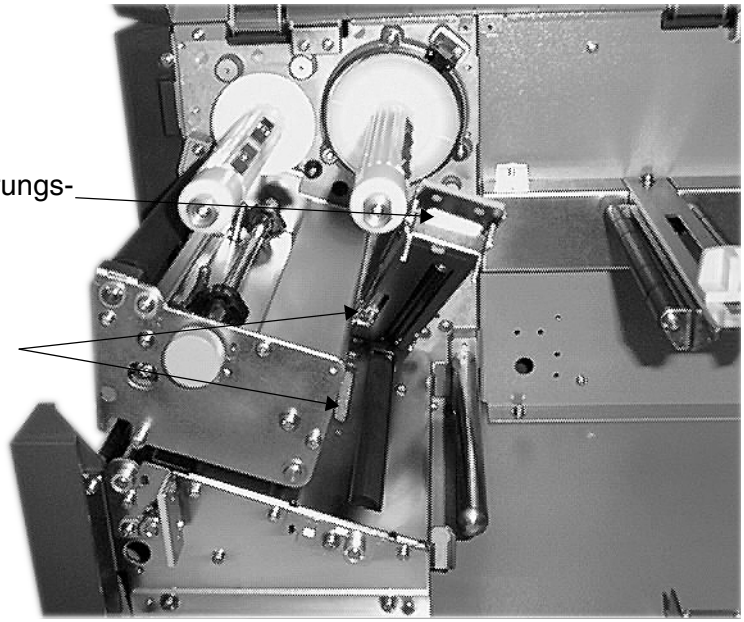



## 6.3 Reinigung der Etikettensensoren

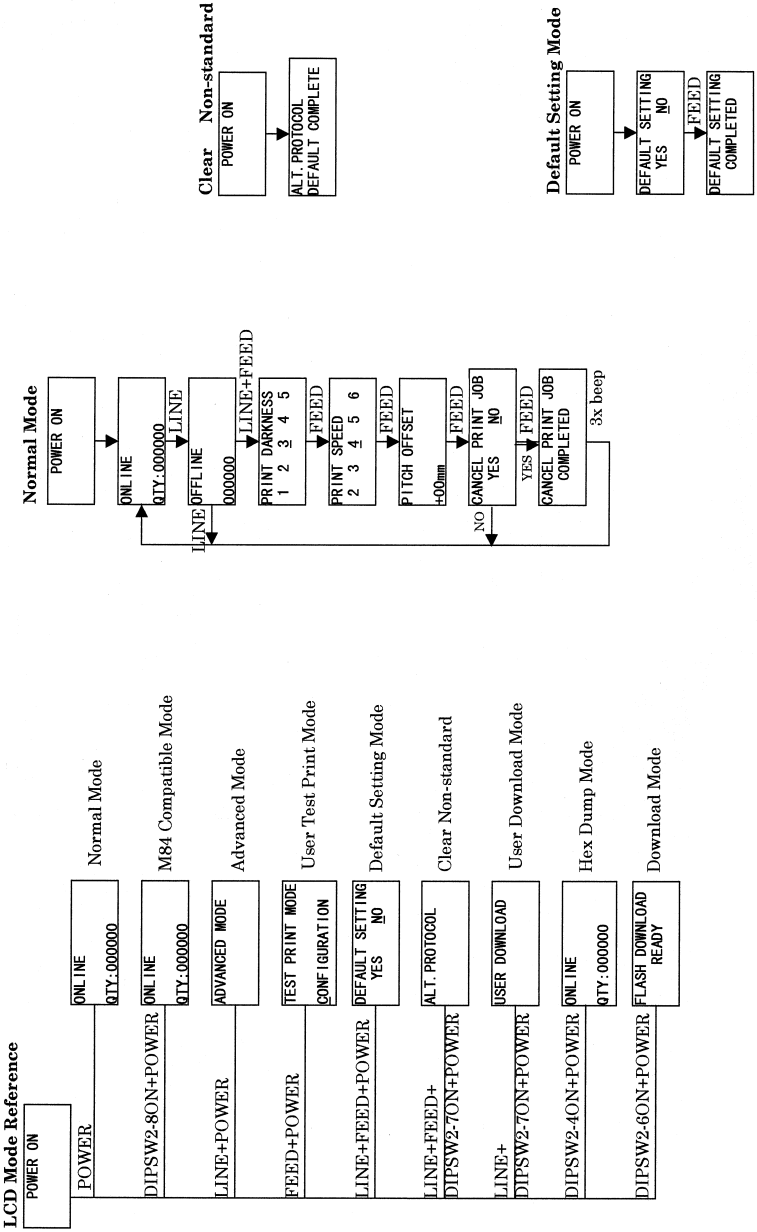
Es gibt zwei Arten von Sensoren, um die genaue Positionierung des Etiketts für den Druck zu gewährleisten. Der eine ist ein lichtempfindlicher Durchlichtsensor, der das lichtundurchlässige Etikett durch das lichtdurchlässige Trägermaterial erkennt. Der andere ist ein Reflexionssensor, der spezielle Markierungen auf dem Etikettenmaterial erkennt. Wenn Staub, Schmutz oder andere Verunreinigungen die auf Lichtempfindlichkeit ausgelegte Etikettenerkennung stören, führt das zu einer schlechten Etikettenpositionierung. Deshalb sollten diese Sensoren immer saubergehalten werde. Reinigen Sie sie spätesten nach jeder zweiten Etikettenrolle.

1. Schalten Sie den Drucker aus.
2. Öffnen Sie die obere Abdeckung und die vordere Tür.
3. Öffnen Sie die Druckkopf- Etikettenführungseinheit.
4. Tragen Sie ein von SATO freigegebenes Reinigungsmittel auf ein sauberes Tuch auf.
5. Entfernen Sie möglichen Schmutz oder andere Rückstände von

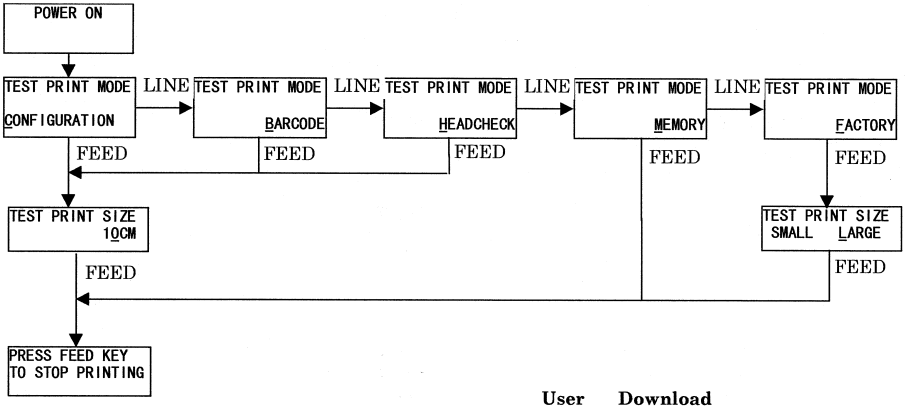
den Sensoren.



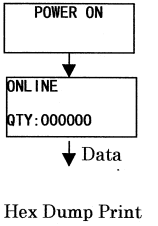
# Anhang A Erweiterte Einstellungen



**User Test Print Mode**

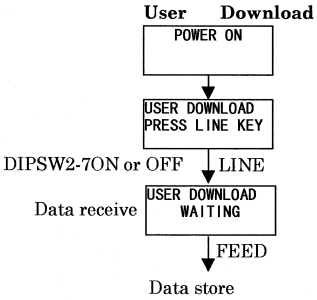



**Hex Dump Mode**



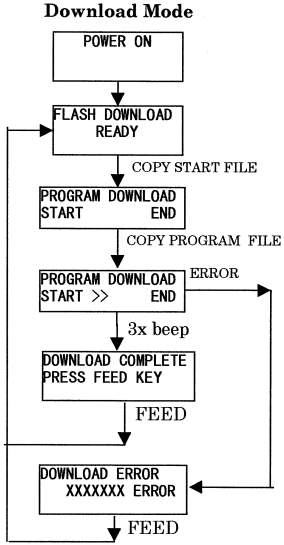

Hex Dump Print

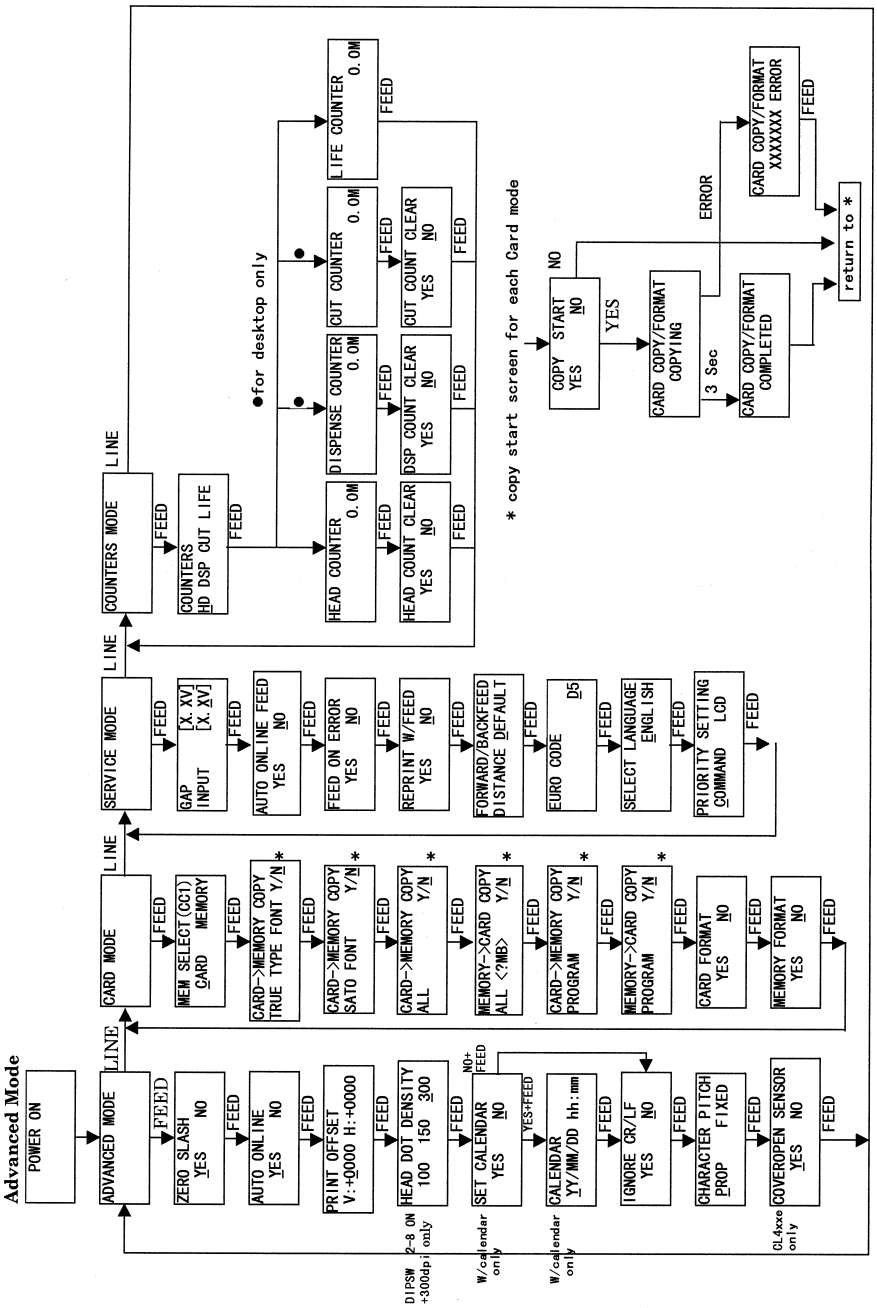
**User Download**




Data store

**Download Mode**




Advanced Mode
POWER ON
ADVANCED MODE
FEED
ZERO SLASH YES NO
AUTO ONLINE YES NO
PRINT OFFSET V:+0000 H:+0000
HEAD DOT DENSITY 100 150 300
SET CALENDAR YES NO
CALENDAR YY/MM/DD hh:mm
IGNORE CR/LF YES NO
CHARACTER PITCH PROP FIXED
COVEROPEN SENSOR YES NO
LINE
CARD MODE
MEM SELECT(CCI) CARD MEMORY
CARD->MEMORY COPY TRUE TYPE FONT Y/N
CARD->MEMORY COPY SATO FONT Y/N
CARD->MEMORY COPY Y/N ALL
MEMORY->CARD COPY Y/N ALL <?MD>
CARD->MEMORY COPY Y/N PROGRAM
MEMORY->CARD COPY Y/N PROGRAM
CARD FORMAT YES NO
MEMORY FORMAT YES NO
SERVICE MODE
GAP [X.XV] INPUT [X.XV]
AUTO ONLINE FEED YES NO
FEED ON ERROR YES NO
REPRINT W/FEED YES NO
FORWARD/BACKFEED DISTANCE DEFAULT
EURO CODE D5
SELECT LANGUAGE ENGLISH
PRIORITY SETTING COMMAND LCD
COUNTERS MODE
COUNTERS HD DSP CUT LIFE
HEAD COUNTER 0.0M
HEAD COUNT CLEAR YES NO
DISPENSE COUNTER 0.0M
DSP COUNT CLEAR YES NO
CUT COUNTER 0.0M
CUT COUNT CLEAR YES NO
LIFE COUNTER 0.0M
for desktop only
* copy start screen for each Card mode
COPY START YES NO
CARD COPY/FORMAT COPYING
CARD COPY/FORMAT COMPLETED
CARD COPY/FORMAT XXXXXXX ERROR
3 Sec
ERROR
return to *
FEED
YES
NO
DIPSW 2-8 ON +300dpi only
W/calendar only
W/calendar only
CL4xxe only

Diese Seite wurde absichtlich freigelassen.

# Anhang B Konformitätserklärung

## MANUFACTURERS DECLARATION OF CONFORMITY

| | | |
|---|---|---|
| **Product identification** | Product: | Thermal or Thermal Transfer Printer |
| | Type: | **CL608e and CL612e** |
| | Options: | all |

**Means of conformity**
The product is in conformity with the **EMC Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC** based on test results using harmonised standards.

| | |
|---|---|
| standards used: | EN55022 :1994+A1:1995+A2:1987 class B<br>EN61000-3-2: 1995 + A1: 1998 + A2: 1998<br>EN61000-3-3: 1995<br><br>EN55024: 1998 |
| Test report number: | 21BE0023-YW-1 |
| Test carried out by:<br>Date: | A-pex International<br>13. 10. 2000 |

Both models have the same CPU clockrate only the printhead for CL608e has a lower density. Therefore CL612e was used for the EMC test.

The product is in conformity with **Low Voltage Directive 73/23/EEC** based on test results using harmonised standards.

| | |
|---|---|
| standards used: | EN60950 / A11 : 1997 |
| Test carried out by:<br>Certificate No:<br>Date: | TÜV Product Service<br>AL 00 11 15569 021<br>11.06.2000 |

| | | |
|---|---|---|
| **Manufacturer:** | Bar Code SATO Electronics (M) SDN. BHD.<br>Lot 20, Jalan 223<br>46100 Petaling Jaya<br>Selangor Darul Ehsan, Malaysia | |
| **EC Representative:** | SATO Europe GmbH | Im Hülsenfeld 13<br>40721 Hilden<br>Germany |

| | |
|---|---|
| Signature: | AG Britts |
| Function: | Director and General Manager SATO Europe GmbH |
| Date: | 18. 12. 2000 |

Diese Seite wurde absichtlich freigelassen.